

2021/TDC/CBCS/ODD/
BNGSEC-301T/367

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2021
held in March, 2022

BENGALI

(3rd Semester)

Course No. : BNGSEC-301T

(অনুবাদতত্ত্ব ও গণজ্ঞাপন)

পূর্ণমান : ৫০

উত্তীর্ণমান : ২০

সময় : ৩ ঘণ্টা

পাশ্চাত্ত সংখ্যা পূর্ণমান নির্দেশক

SECTION—A

নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পনেরোটা) : ১×১৫=১৫

- ১। Target text-এর বাংলা প্রতিশব্দ কী ?
- ২। তুলসীদাস কোন্ ভাষায় 'রামায়ণ' অনুবাদ করেছিলেন ?
- ৩। 'সীতার বনবাস' কত সালে রচিত ?
- ৪। 'লোরচন্দ্রাণী'র রচয়িতা কে ?

- ৫। গিরিশচন্দ্র ঘোষের জন্মসাল কত ?
- ৬। “নহ রাজা, পুত্র তব হবে রাজ্যেশ্বর।” ভবিষ্যদ্বাণীটি কার উদ্দেশ্যে উচ্চারিত হয়েছে ?
- ৭। গিরিশ ঘোষ অনূদিত ‘ম্যাকবেথ’ নাটকটি কত খ্রিস্টাব্দে প্রথম অভিনীত হয়েছিল ?
- ৮। শেক্সপীয়রের ‘ম্যাকবেথ’ কত খ্রিস্টাব্দে রচিত ?
- ৯। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Manuscript
- ১০। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Information
- ১১। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : খিলঞ্জিয়া
- ১২। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : বাতাবরণ
- ১৩। বাংলা ‘সাংবাদিকতা’ শব্দের ইংরেজি পরিভাষা লেখো।
- ১৪। Blog-এর মাধ্যমে খবর, তথ্য পরিবেশন ও বিশ্লেষণ কী ধরনের সাংবাদিকতা ?
- ১৫। বাংলার প্রথম সাময়িক পত্রটির নাম কী ?
- ১৬। ‘স্টিম পরিচালিত প্রেস’-এর যাত্রা সর্বপ্রথম কোন্ দেশে শুরু হয় ?

- ১৭। মুদ্রণ প্রযুক্তির আবিষ্কারক কে ?
- ১৮। যার কাছে বার্তা প্রেরণ করা হয় তাকে কী বলে ?
- ১৯। ভারতবর্ষের কোথায় সর্বপ্রথম মুদ্রণযন্ত্রের দ্বারা গ্রন্থ প্রকাশের কাজ শুরু হয় ?
- ২০। কত খ্রিস্টাব্দে প্রথম মুদ্রণ প্রযুক্তির আবিষ্কার হয় ?

SECTION—B

নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পাঁচটা) : ২×৫=১০

- ২১। আদর্শ অনুবাদের দুটি বৈশিষ্ট্য লেখো।
- ২২। ভাবানুবাদ বলতে কী বোঝ ?
- ২৩। ট্রান্সলেট বলতে কী বোঝ ?
- ২৪। ড্যানকানের পুত্রদ্বয়ের নাম লেখো।
- ২৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

“If you believe in living a respectable life,
you believe in self-help which is the best
help.”

- ২৬। বাংলায় অনুবাদ করো :
अपनी जिन्दगी में वही इंसान कामयाब है जिसे टूटे को बनाना
और रुठे को मनाना आता है।
- ২৭। সংবাদের দুটি উদ্দেশ্য লেখো।
- ২৮। দুটি ইলেক্ট্রনিক মিডিয়ার নাম লেখো।
- ২৯। গণজ্ঞাপন বিদ্যাশঙ্কলার দুটি তত্ত্বের নাম লেখো।
- ৩০। বিজ্ঞাপনের দুটি কাজ উল্লেখ করো।

SECTION—C

নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পাঁচটা) : ৫×৫=২৫

- ৩১। অনুবাদের সমস্যাগুলি আলোচনা করো।
- ৩২। 'শকুন্তলা' অনুবাদে বিদ্যাসাগরের কৃতিত্ব বিশ্লেষণ করো।
- ৩৩। লেডি ম্যাকবেথ চরিত্রটি বিশ্লেষণ করো।
- ৩৪। 'ম্যাকবেথ' নাটকের অভিনয়ের ইতিহাস সম্পর্কে আলোচনা করো।

৩৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

The *Panchatantra*, collection of short stories, was written in Sanskrit by Indian author, Vishnu Sharma. Some scholars also believe that it was written in around 3CE. *Panchatantra* stories are one of the most widely translated books in the history and are known for their wisdom on practical life.

৩৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

एक पंडित भी घोर कष्ट में आ जाता है यदि वह किसी मूर्ख को उपदेश देता है, यदि वह एक दुष्ट पत्नी का लालन-पोषण करता है या किसी दुखी व्यक्ति के साथ अत्यंत घनिष्ठ सम्बन्ध बना लेता है।

৩৭। সংবাদপত্রের প্রাচীন ও নব্য রীতির পাঁচটি পার্থক্য উল্লেখ করো।

৩৮। সংবাদপত্র প্রকাশে সম্পাদকের গুরুত্ব বিশ্লেষণ করো।

৩৯। জ্ঞাপনের হাব মডেল (Hub model)টি আলোচনা করো।

৪০। গণজ্ঞাপনের মাধ্যমগুলি সংক্ষেপে আলোচনা করো।
